EUROPOS PARLAMENTAS

2004 *2009*

Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas

2003/0270(CNS)

24.9.2008

*

PRANEŠIMO PROJEKTAS

dėl Tarybos pamatinio sprendimo dėl Europos įrodymų orderio, skirto gauti daiktus, dokumentus ir duomenis siekiant juos naudoti baudžiamuosiuose procesuose
(13076/2007 – C6-0293/2008 – 2003/0270(CNS))

(Pakartotinė konsultacija)

Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas

Pranešėjas: Gérard Deprez

Procedūrų sutartiniai ženklai

*	Konsultavimosi procedūra *balsavusių narių balsų dauguma*
**I	Bendradarbiavimo procedūra (pirmasis svarstymas) *balsavusių narių balsų dauguma*
**II	Bendradarbiavimo procedūra (antrasis svarstymas) *balsavusių narių balsų dauguma pritariama bendrajai pozicijai* *visų Parlamento narių balsų dauguma atmetama arba taisoma bendroji pozicija*
***	Pritarimo procedūra *visų Parlamento narių balsų dauguma, išskyrus EB sutarties 105, 107, 161 ir 300 straipsniuose bei ES sutarties 7 straipsnyje numatytus atvejus*
***I	Bendro sprendimo procedūra (pirmasis svarstymas) *balsavusių narių balsų dauguma*
***II	Bendro sprendimo procedūra (antrasis svarstymas) *balsavusių narių balsų dauguma pritariama bendrajai pozicijai* *visų Parlamento narių balsų dauguma atmetama arba taisoma bendroji pozicija*
***III	Bendro sprendimo procedūra (trečiasis svarstymas) *balsavusių narių balsų dauguma pritariama bendram tekstui*

(Procedūra pasirenkama atsižvelgiant į Komisijos pasiūlytą teisinį pagrindą.)

Teisės akto pakeitimai

Parlamento pakeitimų tekstas paryškinamas ***pusjuodžiu kursyvu***. Iš dalies keičiančiuose aktuose esamos nuostatos tekstas, kurio Komisija nepakeitė, bet nori keisti Parlamentas, paryškinamas pusjuodžiu šriftu.
Parlamento išbrauktos šio teksto dalys žymimos laužtiniais skliaustais: […].
Paryškinimas *paprastu kursyvu* parodo atitinkamiems skyriams tas teisės akto projekto vietas, kurias siūloma taisyti rengiant galutinį tekstą (pvz., tekste tam tikra kalba paliktas akivaizdžias klaidas ar praleistas vietas). Pasiūlytiems tokio pobūdžio pataisymams reikalingas atitinkamų skyrių sutikimas.

TURINYS

Psl.

EUROPOS PARLAMENTO TEISĖKŪROS REZOLIUCIJOS PROJEKTAS.....**Error! Bookmark not defined.**

AIŠKINAMOJI DALIS.....**Error! Bookmark not defined.**

EUROPOS PARLAMENTO TEISĖKŪROS REZOLIUCIJOS PROJEKTAS

dėl Tarybos pamatinio sprendimo dėl Europos įrodymų orderio, skirto gauti daiktus, dokumentus ir duomenis siekiant juos naudoti baudžiamuosiuose procesuose (13076/2007 – C6-0293/2008 – 2003/0270(CNS))

(Konsultavimosi procedūra: pakartotinė konsultacija)

Europos Parlamentas,

– atsižvelgdamas į Tarybos projektą (13076/2007),

– atsižvelgdamas į Komisijos pasiūlymą Tarybai (COM(2003)0688),

– atsižvelgdamas į savo 2004 m. kovo 31 d. poziciją[1],

– atsižvelgdamas į ES sutarties 34 straipsnio 2 dalies b punktą,

– atsižvelgdamas į ES sutarties 39 straipsnio 1 dalį, pagal kurią Taryba kreipėsi į Parlamentą dėl konsultacijos (C6-0293/2008),

– atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 93, 51 ir 55 straipsnio 3 dalį,

– atsižvelgdamas į Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komiteto pranešimą (A6-0000/2008),

1. pritaria Tarybos pasiūlymui su pakeitimais;

2. ragina Tarybą pagal EB sutarties 250 straipsnio 2 dalį atitinkamai pakeisti savo pasiūlymą;

3. ragina Tarybą pranešti Parlamentui, jei ji ketina nukrypti nuo teksto, kuriam pritarė Parlamentas;

4. ragina Tarybą dar kartą konsultuotis su Parlamentu, jei ji ketina iš esmės keisti Komisijos pasiūlyme;

5. jei šis tekstas nebus priimtas prieš įsigaliojant Lisabonos sutarčiai, pasiryžęs visus pasiūlymus, kurie bus pateikti ateityje, nagrinėti pagal skubos procedūrą ir glaudžiai bendradarbiaujant su valstybių narių parlamentais;

5. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai ir Komisijai.

[1] OL C 103, 2004 4 29, p. 452.

Pakeitimas 1

Tarybos projektas
8 konstatuojamoji dalis

Tarybos projektas	*Pakeitimas*
(8) Abipusio pripažinimo principas grindžiamas aukštu valstybių narių tarpusavio pasitikėjimo lygiu. Siekiant stiprinti šį pasitikėjimą šiame pamatiniame sprendime turėtų būti numatytos kelios apsaugos priemonės, skirtos pagrindinių teisių apsaugai. Todėl EĮO turėtų išduoti tik teisėjai, ***teismai***, tyrimą atliekantys pareigūnai, prokurorai ***ir tam tikros kitos valstybių narių pagal šį pamatinį sprendimą apibrėžtos teisminės institucijos***.	(8)Abipusio pripažinimo principas yra grindžiamas aukštu tarpusavio pasitikėjimo tarp valstybių narių lygiu. Siekiant stiprinti šį pasitikėjimą šiame pamatiniame sprendime turėtų būti numatytos kelios apsaugos priemonės, skirtos pagrindinių teisių apsaugai. Todėl EĮO turėtų išduoti tik teisėjai, tyrimą atliekantys pareigūnai ***ir*** prokurorai.

Or. fr

Pagrindimas

Viena iš svarbiausių garantijų piliečiams yra tai, kad įrodymus renka tik teisminės institucijos, t. y., teisėjai, tyrimą atliekantys pareigūnai ir prokurorai.

Pakeitimas 2

Tarybos projektas
9 konstatuojamoji dalis

Tarybos projektas	*Pakeitimas*
(9) Šis pamatinis sprendimas priimamas pagal Sutarties 31 straipsnį ir todėl yra susijęs su teisminiu bendradarbiavimu, vykdomu tos nuostatos kontekste, siekiant padėti surinkti įrodymus, skirtus šio pamatinio sprendimo 5 straipsnyje apibrėžtiems procesams. ***Nors kitos institucijos, išskyrus teisėjus, teismus, tyrimą atliekančius tardytojus ir***	(9) Šis pamatinis sprendimas priimamas pagal Sutarties 31 straipsnį ir todėl yra susijęs su teisminiu bendradarbiavimu, vykdomu tos nuostatos kontekste, siekiant padėti surinkti įrodymus, skirtus šio pamatinio sprendimo 5 straipsnyje apibrėžtiems procesams. ***Šis*** pamatinis sprendimas neapima kitomis Sutarčių nuostatomis reglamentuojamo policijos,

prokurorus, gali dalyvauti renkant tokius įrodymus pagal 2 straipsnio c punkto ii papunktį, šis pamatinis sprendimas neapima kitomis Sutarčių nuostatomis reglamentuojamo policijos, muitinės, pasienio ir administracinio bendradarbiavimo.	muitinės, pasienio ir administracinio bendradarbiavimo.

Or. fr

Pagrindimas

Šis pakeitimas susijęs su siūlomais pirmiau pateikiamos konstatuojamosios dalies pakeitimais.

Pakeitimas 3

Tarybos projektas
24 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Tarybos projektas	*Pakeitimas*
	24a) Itin svarbu kuo greičiau priimti Pamatinį sprendimą dėl asmens duomenų, tvarkomų vykdant policijos ir teisminį bendradarbiavimą baudžiamosiose bylose, apsaugos, nes joje numatoma tinkamo lygio informacijos apsauga ir įtraukiamas asmens duomenų tvarkymas nacionaliniu lygmeniu.

Or. fr

Pagrindimas

Parlamentas ragina Tarybą kuo greičiau priimti Pamatinį sprendimą dėl asmens duomenų, tvarkomų vykdant policijos ir teismų bendradarbiavimą baudžiamosiose bylose, apsaugos.

Pakeitimas 4

Tarybos projektas
25 konstatuojamoji dalis

Tarybos projektas	*Pakeitimas*
(25) EĮO turėtų egzistuoti kartu su esamomis tarpusavio pagalbos procedūromis, tačiau toks bendras egzistavimas turėtų būti laikinas, kol pagal Hagos programą įrodymų rinkimo tipams, kuriems netaikomas šis pamatinis sprendimas, taip pat bus pradėtas taikyti abipusio pripažinimo dokumentas, kurį priėmus būtų sukurta visapusiška abipusio pripažinimo tvarka, pakeičianti tarpusavio pagalbos procedūras.	(25) EĮO turėtų egzistuoti kartu su esamomis tarpusavio pagalbos procedūromis, tačiau toks bendras egzistavimas turėtų būti laikinas, kol pagal Hagos programą įrodymų rinkimo tipams, kuriems netaikomas šis pamatinis sprendimas, taip pat bus pradėtas taikyti abipusio pripažinimo dokumentas, kurį priėmus būtų sukurta visapusiška abipusio pripažinimo tvarka, pakeičianti tarpusavio pagalbos procedūras. ***Europos Komisija turėtų kuo greičiau pateikti pasiūlymus, kurie papildytų įrodymų baudžiamajame procese pripažinimo sistemą, ir konsoliduoti jau priimtus teisės aktus.***

Or. fr

Pagrindimas

Europos Komisijos pasiūlyme minimi tik jau esantys ir turimi įrodymai. Norint padėti teisminėms institucijoms remtis tik vienu teisės aktu atliekant tą patį tyrimą, reikia kuo greičiau papildyti normatyvinę bazę, susijusią su įrodymų baudžiamajame procese judėjimu Europos Sąjungoje.

Pakeitimas 5

Tarybos projektas
25 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Tarybos projektas	*Pakeitimas*
	(25a) Europos Komisija turėtų kuo greičiau pateikti pasiūlymą dėl teisės akto, reglamentuojančio procesines garantijas

baudžiamajame procese.

Or. fr

Pagrindimas

Įvedus Europos įrodymų orderį ir ES teisės aktuose nenumačius procesinių garantijų įtariamiesiems ir baudžiamųjų bylų tretiesiems asmenims gali rastis teisinis netikrumas.

Pakeitimas 6

Tarybos projektas
2 straipsnio c punktas

Tarybos projektas	*Pakeitimas*
c) „išduodančioji institucija“ :	c) „išduodančioji institucija“ – teisėjas, tyrimą vykdantis pareigūnas *ar* prokuroras***, pagal valstybės narės teisę turintys teisę išduoti Europos įrodymų orderį;***
i) teisėjas, ***teismas,*** tyrimą vykdantis pareigūnas, prokuroras, ***arba***	
ii) bet kuri kita teisminė institucija, apibrėžta išduodančiosios valstybės, tam tikroje byloje veikianti kaip tyrimo baudžiamosiose bylose institucija, pagal nacionalinę teisę kompetentinga išduoti orderį įrodymams gauti tarptautinio pobūdžio bylose.	

Or. fr

Pagrindimas

Kaip pabrėžiama 8 konstatuojamosios dalies pakeitime, viena iš svarbiausių garantijų piliečiams yra tai, kad įrodymus renka tik teisminės institucijos.

Pakeitimas 7

Tarybos projektas
7 straipsnio 1 pastraipos b a punktas (naujas)

Tarybos projektas	*Pakeitimas*
	ba) daiktai, dokumentai ar duomenys gali būti priimtini tik baudžiamojoje byloje, kuriai jų prašoma.

Or. fr

Pagrindimas

Gauti įrodymai, kurie nebūtų priimtini vykstančiame procese, tik apsunkintų teisingumo institucijų darbą užuot palengvinę tarpusavio pagalbą.

Pakeitimas 8

Tarybos projektas
7 straipsnio 1 a pastraipa (nauja)

Tarybos projektas	*Pakeitimas*
	1a. Išduodančioji institucija orderyje patvirtina, kad įvykdytos pirmoje pastraipoje nurodytos sąlygos.

Or. fr

Pagrindimas

Tam, kad būtų lengviau vykdyti orderį, išduodančioji institucija formoje turi aiškiai patvirtinti, kad įvykdytos jo išdavimo sąlygos.

Pakeitimas 9

Tarybos projektas
8 straipsnio 2 dalis

Tarybos projektas	*Pakeitimas*
2. Kiekviena valstybė narė gali paskirti centrinę instituciją arba, jei taip numato jos teisinė sistema, kelias centrines institucijas, kurios padėtų kompetentingoms institucijoms. ***Valstybė narė, jei tai būtina dėl jos vidaus teisminės sistemos sąrangos, gali paskirti centrinę instituciją (-as), atsakingą (-as) už administracinį EĮO perdavimą ir priėmimą bei už visą kitą su tuo susijusį oficialų susirašinėjimą.***	2. Kiekviena valstybė narė gali paskirti centrinę instituciją arba, jei taip numato jos teisinė sistema, kelias centrines institucijas, kurios padėtų kompetentingoms institucijoms.

Or. fr

Pagrindimas

Tam, kad tarpusavio pripažinimas būtų veiksmingas, būtina pirmenybę teikti tiesioginiams teisminių institucijų ryšiams ir sumažinti centrinių institucijų trukdymą.

Pakeitimas 10

Tarybos projektas
11 straipsnio 4 dalis

Tarybos projektas	*Pakeitimas*
4. Jei išduodančioji institucija nėra teisėjas, teismas, tyrimą vykdantis pareigūnas ar prokuroras ir jei EĮO nepatvirtino viena iš minėtų institucijų išduodančiojoje valstybėje, tai vykdančioji institucija gali tam tikru atveju nuspręsti, kad siekiant įvykdyti EĮO negali būti atliekama krata ar poėmis. Prieš taip nuspręsdama vykdančioji institucija turi konsultuotis su išduodančiosios valstybės kompetentinga institucija.	***Išbraukta.***

Or. fr

Pagrindimas

Šis pakeitimas susijęs su 2 straipsnio c punkto pakeitimu.

Pakeitimas 11

Tarybos projektas
11 straipsnio 5 dalis

Tarybos projektas	*Pakeitimas*
5. Priimant šį pamatinį sprendimą valstybė narė gali Tarybos generaliniam sekretoriatui pateikti deklaraciją arba vėliau pateikti pareiškimą, kuriuo prašoma tokio patvirtinimo visais atvejais, kai išduodančioji institucija nėra teisėjas, teismas, tyrimą vykdantis pareigūnas ar prokuroras, ir kai pagal vykdančiosios valstybės teisę panašioje vidaus byloje teisėjas, teismas, tyrimą vykdantis pareigūnas ar prokuroras turėtų nurodyti taikyti EĮO vykdymui būtinas priemones ar prižiūrėti, kaip jos taikomos.	***Išbraukta.***

Or. fr

Pagrindimas

Šis pakeitimas susijęs su 2 straipsnio c punkto pakeitimu.

Pakeitimas 12

Tarybos projektas
11 a straipsnis (naujas)

Tarybos projektas	*Pakeitimas*
	11a straipsnis

Orderio įvykdymo užtikrinimo garantijos

Kiekviena valstybė narė priima būtinas nuostatas siekdama užtikrinti, kad Europos įrodymų orderis būtų vykdomas laikantis šių būtinų sąlygų:

a) vykdančioji institucija naudojasi mažiausiai trukdančiais būdais, siekdama gauti daiktus, dokumentus ar duomenis;

b) fizinis asmuo neprivalo pateikti daiktų, dokumentų ar duomenų, kuriais remiantis jis galėtų būti apkaltintas nusikalstamos veikos padarymu pagal išduodančiosios arba vykdančiosios valstybės teisę; ir
c) išduodančioji institucija nedelsiant informuojama, jei vykdančioji institucija nustato, kad orderis buvo įvykdytas vykdančiosios valstybės teisei prieštaraujančiu būdu .
2. Kiekviena valstybė narė priima būtinas priemones siekdama užtikrinti, kad, kai būtina atlikti kratą ir poėmį siekiant gauti daiktus, dokumentus ar duomenis, būtų taikomos šios būtinos garantijos:

a) patalpų krata neturi prasidėti naktį, išskyrus tuos atvejus, kai tai būtina dėl ypatingų bylos aplinkybių;

b) asmuo, kurio patalpose atliekama krata turi gauti rašytinį pranešimą apie kratą; pranešime būtinai nurodomos kratos priežastys, paimti daiktai, dokumentai ar duomenys ir galimos teisių gynimo priemonės; ir

c) jei asmens, kurio patalpose atliekama krata, tuo metu nėra, b punkte nurodytas pranešimas tam asmeniui perduodamas, paliekant pranešimą patalpose arba kitais tinkamais būdais.

Or. fr

Pagrindimas

Kol bus priimtas svarbus teisės aktas procesinių garantijų klausimu, reikia bent jau nustatyti būtinas procesines garantijas, susijusias su Europos įrodymų orderio vykdymu.

Pakeitimas 13

Tarybos projektas
12 straipsnis

Tarybos projektas	*Pakeitimas*
Vykdančioji institucija laikosi išduodančiosios institucijos aiškiai nurodytų formalumų ir procedūrų, išskyrus atvejus, kai šiame pamatiniame sprendime numatyta kitaip, ir jei tokie formalumai ir procedūros neprieštarauja vykdančiosios valstybės pagrindiniams teisės principams. Šis straipsnis nenustato pareigos taikyti prievartos priemones.	***Nepažeidžiant 11a straipsnio,*** vykdančioji institucija laikosi išduodančiosios institucijos aiškiai nurodytų formalumų ir procedūrų, išskyrus atvejus, kai šiame pamatiniame sprendime numatyta kitaip, ir jei tokie formalumai ir procedūros neprieštarauja vykdančiosios valstybės pagrindiniams teisės principams. Šis straipsnis nenustato pareigos taikyti prievartos priemones.

Or. fr

Pagrindimas

Kol bus priimtas svarbus teisės aktas procesinių garantijų klausimu, reikia bent jau nustatyti būtinas procesines garantijas, susijusias su Europos įrodymų orderio vykdymu.

Pakeitimas 14

Tarybos projektas
13 straipsnio 1 punkto a a papunktis (naujas)

Tarybos projektas	*Pakeitimas*
	aa) jei nusikalstamai veikai, kurios pagrindu yra išduotas įrodymų orderis, vykdančiojoje valstybėje narėje taikoma amnestija, kai persekiojimas už tokios nusikalstamos veikos padarymą priklausė tos valstybės jurisdikcijai pagal jos baudžiamąją teisę;

Or. fr

Pagrindimas

Ši nuostata buvo pridėta 2004 m. plenarinėje sesijoje.

Pakeitimas 15

Tarybos projektas
13 straipsnio 1 punkto a b papunktis (naujas)

Tarybos projektas	*Pakeitimas*
	ab) jei asmeniui, kuriam taikomas Europos įrodymų orderis, dėl jo amžiaus pagal vykdančiosios valstybės narės teisę negali būti taikoma baudžiamoji atsakomybė už veiką, kurios pagrindu yra išduotas šis orderis;

Or. fr

Pagrindimas

Ši nuostata buvo pridėta 2004 m. plenarinėje sesijoje.

Pakeitimas 16

Tarybos projektas
13 straipsnio 1 dalies e punktas

Tarybos projektas	*Pakeitimas*
e) jei vienu iš 11 straipsnio 4 ar 5 dalyje nurodytų atvejų EĮO nebuvo patvirtintas;	***Išbraukta.***

Or. fr

Pagrindimas

Šis pakeitimas susijęs su 11 straipsnio 4 ir 5 dalių pakeitimu.

Pakeitimas 17

Tarybos projektas
13 straipsnio 1 dalies f punktas

Tarybos projektas	*Pakeitimas*
f) jei EĮO susijęs su nusikaltimais, kurie:	***Išbraukta.***
i) pagal vykdančiosios valstybės teisę laikomi visiškai arba didžiąja ar esmine dalimi įvykdytais jos teritorijoje ar lygiavertėje jos teritorijai vietoje, arba	
ii) buvo įvykdyti už išduodančiosios valstybės teritorijos ribų ir vykdančiosios valstybės teisė draudžia imtis teisinių procesinių veiksmų dėl tokių nusikalstamų veikų, jei jos įvykdytos už tos valstybės teritorijos ribų;	

Or. fr

Pagrindimas

Negali būti įtvirtinta teritoriškumo sąlyga teisės akte, kuris grindžiamas tarpusavio pripažinimo principu.

Pakeitimas 18

Tarybos projektas
13 straipsnio 2 dalis

Tarybos projektas	*Pakeitimas*
2. Sprendimą atsisakyti vykdyti ar pripažinti EĮO pagal 1 dalį vykdančiojoje valstybėje priima teisėjas, teismas, tyrimą vykdantis pareigūnas ar prokuroras. ***Jei EĮO išdavė 2 straipsnio c punkto ii papunktyje nurodyta teisminė institucija ir EĮO nepatvirtino išduodančiosios valstybės teisėjas, teismas, tyrimą***	2. Sprendimą atsisakyti vykdyti ar pripažinti EĮO pagal 1 dalį vykdančiojoje valstybėje priima teisėjas, teismas, tyrimą vykdantis pareigūnas ar prokuroras.

vykdantis pareigūnas ar prokuroras, sprendimą taip pat gali priimti kita pagal vykdančiosios valstybės teisę kompetentinga institucija, jei tai numatyta pagal tos valstybės teisę.

Or. fr

Pagrindimas

Šis pakeitimas susijęs su 2 straipsnio c punkto pakeitimu.

Pakeitimas 19

Tarybos projektas
13 straipsnio 3 dalis

Tarybos projektas	*Pakeitimas*
3. Sprendimą pagal 1 dalies f punkto i papunktį, susijusį su nusikalstamomis veikomis, iš dalies įvykdytomis vykdančiosios valstybės teritorijoje ar lygiavertėje jos teritorijai vietoje, išskirtinėmis aplinkybėmis ir kiekvienu atveju atskirai priima 2 dalyje nurodytos kompetentingos institucijos, atsižvelgdamos į konkrečias bylos aplinkybes, o ypač į tai, ar didžioji arba esminė atitinkamos veikos dalis įvykdyta išduodančiojoje valstybėje, ar EĮO susijęs su veika, kuri pagal vykdančiosios valstybės teisę nėra laikoma nusikaltimu, bei atsižvelgdamos į tai, ar vykdant EĮO būtų reikalinga atlikti kratą ir poėmį.	***Išbraukta.***

Or. fr

Pagrindimas

Šis pakeitimas susijęs su tuo, kad panaikinama teritoriškumo sąlyga.

Pakeitimas 20

Tarybos projektas
13 straipsnio 4 punktas

Tarybos projektas	*Pakeitimas*
4. Jei kompetentinga institucija ketina pasinaudoti atsisakymo pagrindu pagal 1 dalies f punkto i papunktį, tai prieš priimdama sprendimą ji turi pasikonsultuoti su Eurojustu.	***Išbraukta.***
Jei kompetentinga institucija nepritaria Eurojusto nuomonei, tai valstybė narė turi užtikrinti, kad ji pateiks savo sprendimo priežastis ir kad Tarybai bus apie tai pranešta.	

Or. fr

Pagrindimas

Šis pakeitimas susijęs su tuo, kad panaikinama teritoriškumo sąlyga.

Pakeitimas 21

Tarybos projektas
13 straipsnio 5 punktas

Tarybos projektas	*Pakeitimas*
5. 1 dalies a, g ir h punktuose nurodytais atvejais, prieš nuspręsdama visiškai ar iš dalies nepripažinti ar nevykdyti EĮO, vykdančiosios valstybės kompetentinga institucija bet kuriuo tinkamu būdu konsultuojasi su išduodančiosios valstybės kompetentinga institucija ir prireikus prašo jos nedelsiant pateikti visą būtiną informaciją.	5. 1 dalies a, ***aa, ab,*** g ir h punktuose nurodytais atvejais, prieš nuspręsdama visiškai ar iš dalies nepripažinti ar nevykdyti EĮO, vykdančiosios valstybės kompetentinga institucija bet kuriuo tinkamu būdu konsultuojasi su išduodančiosios valstybės kompetentinga institucija ir prireikus prašo jos nedelsiant pateikti visą būtiną informaciją.

Or. fr

Pagrindimas

Šiuos pakeitimu nuostata pritaikoma prie naujos 13 straipsnio formuluotės.

Pakeitimas 22

Tarybos projektas
14 straipsnio 2 dalies įžanginė dalis

Tarybos projektas	*Pakeitimas*
2. Jei vykdant EĮO reikia atlikti kratą ar poėmį, tai dvigubas baudžiamumas jokiomis aplinkybėmis netikrinamas toliau nurodytų nusikalstamų veikų, kaip jos apibrėžtos išduodančiosios valstybės teisėje***, atveju, jei už jas išduodančiojoje valstybėje narėje baudžiama laisvės atėmimu arba įkalinimu, kurio ilgiausias terminas – bent treji metai***:	2. Jei vykdant EĮO reikia atlikti kratą ar poėmį, tai dvigubas baudžiamumas jokiomis aplinkybėmis netikrinamas toliau nurodytų nusikalstamų veikų, kaip jos apibrėžtos išduodančiosios valstybės teisėje:

Or. fr

Pagrindimas

Dvigubo baudžiamumo tikrinimas turėtų palaipsniui išnykti iš teisės aktų, grindžiamų tarpusavio pripažinimo principu. Nuostata, kurią norima panaikinti šiuo pakeitimu, siekiama priešingo tikslo ir ji nebuvo numatyta Europos Komisijos pasiūlyme.

Pakeitimas 23

Tarybos projektas
17 a straipsnis (naujas)

Tarybos projektas	*Pakeitimas*
	17a straipsnis
	Paskesnis įrodymų naudojimas
	Bet kokiu atveju naudojant pagal šį pamatinį sprendimą gautus įrodymus negali būti pažeidžiama teisė į gynybą

būsimose baudžiamosiose bylose, kuriose šie įrodymai bus naudojami, ypač turint mintyje įrodymų priimtinumą, pareigą pateikti šiuos įrodymus kaltinamiesiems ir kaltinamųjų teisę juos užginčyti.

Or. fr

Pagrindimas

Šio pakeitimo tikslas – kuo labiau užtikrinti teisę į gynybą.

Pakeitimas 24

Tarybos projektas
18 straipsnio 1 dalis

Tarybos projektas	*Pakeitimas*
1. Valstybės narės turi imtis reikiamų priemonių užtikrinti, kad bet kuri suinteresuota šalis, įskaitant bona fide trečiąsias šalis, siekdama apsaugoti savo teisėtus interesus, turėtų teisės gynimo priemonių tais atvejais, kai EĮO pripažįstamas ir vykdomas pagal 11 straipsnį. ***Valstybės narės gali apriboti šioje dalyje numatytų teisės gynimo priemonių taikymo sritį atvejais, kuriais EĮO vykdomas naudojant prievartos priemones.*** Skundas pateikiamas vykdančiosios valstybės teismui pagal tos valstybės nacionalinės teisės aktus.	1. Valstybės narės turi imtis reikiamų priemonių užtikrinti, kad bet kuri suinteresuota šalis, įskaitant *bona fide* trečiąsias šalis, siekdama apsaugoti savo teisėtus interesus, turėtų teisės gynimo priemonių tais atvejais, kai EĮO pripažįstamas ir vykdomas pagal 11 straipsnį. Skundas pateikiamas vykdančiosios valstybės teismui pagal tos valstybės nacionalinės teisės aktus.

Or. fr

Pagrindimas

Kaip ir dėl pakeitimo, kuriuo siekiama dar kartą įtraukti 11a straipsnį, kol bus priimtas svarbus teisės aktas procesinių garantijų klausimu, reikia bent jau nustatyti būtinas procesines garantijas, susijusias su Europos įrodymų orderio vykdymu, ir numatyti daugiau teisių gynimo priemonių.

Pakeitimas 25

Tarybos projektas
23 straipsnio 1 dalis

Tarybos projektas	*Pakeitimas*
1. Valstybės narės imasi visų būtinų priemonių, kurios *nuo ... įgyvendina* šio pamatinio sprendimo nuostatas.	1. Valstybės narės imasi visų būtinų priemonių, *siekdamos iki ... įvykdyti* šio pamatinio sprendimo nuostatas, ***ir stengiasi iki šios datos priimti pamatinį sprendimą dėl procesinių garantijų, suteikiamų įtariamiesiems, ypač įrodymų ieškojimo ir priimtinumo klausimais.***

Or. fr

Pagrindimas

Įvedus Europos įrodymų orderį ir ES teisės aktuose nenumačius procesinių garantijų įtariamiesiems ir baudžiamųjų bylų tretiesiems asmenims gali iškilti teisinis netikrumas.

Pakeitimas 26

Tarybos projektas
23 straipsnio 1 a dalis (nauja)

Tarybos projektas	*Pakeitimas*
	1a. Valstybės narės Tarybos generaliniam sekretoriui teikiamoje deklaracijoje nurodo, kokie nacionaliniai organai paskirti būti išduodančiąja institucija ir vykdančiąja institucija.

Or. fr

Pagrindimas

Pamatiniame sprendime suteikiama teisė kiekvienai valstybei narei tiksliai nustatyti organų, kurie turi būti laikomi kompetentingomis išduodančiąja ir vykdančiąja institucijomis, tapatumą. Jei norime, kad ši sistema veiktų skaidriai, reikia, kad visos valstybės narės kompetentingos institucijos būtų įregistruotos Tarybos sekretoriate.

Ši nuostata nėra nauja, joje vėl įtvirtinama tvarka, kuri jau numatyta Europos konvencijose, pvz., Konvencijoje dėl Europos Sąjungos valstybių narių savitarpio pagalbos baudžiamosiose bylose (OL C 197, 2000 7 12, p. 1).

Pakeitimas 27

Tarybos projektas
23 straipsnio 3 dalis

Tarybos projektas	*Pakeitimas*
3. Valstybė narė, kuri į savo nacionalinę teisę ketina perkelti 13 straipsnio 1 dalies f punkte nurodytą atsisakymo pagrindą, apie tai praneša Tarybos generaliniam sekretoriui pateikdama deklaraciją priimant pamatinį sprendimą.	***Išbraukta.***

Or. fr

Pagrindimas

Jei teritoriškumo sąlyga panaikinama, ši nuostata nebetenka prasmės.

Pakeitimas 28

Tarybos projektas
23 straipsnio 4 dalis

Tarybos projektas	*Pakeitimas*
4. Vokietija gali, pateikusi deklaraciją, pasilikti teisę EĮO vykdymui taikyti dvigubo baudžiamumo tikrinimo sąlygą 14 straipsnio 2 dalyje nurodytais atvejais, susijusiais su terorizmu, su kompiuteriais susijusiais nusikaltimais, rasizmu ir ksenofobija, sabotažu, reketavimu ir turto prievartavimu arba apgaule, jei EĮO vykdymui būtina atlikti kratą ar poėmį, išskyrus atvejus, kai išduodančioji institucija paskelbė, kad atitinkama nusikalstama veika pagal išduodančiosios	***Išbraukta.***

valstybės teisę atitinka deklaracijoje nurodytus kriterijus.

Jeigu Vokietija nori pasinaudoti šia dalimi, ji Tarybos generaliniam sekretoriui pateikia tai patvirtinančią deklaraciją priimant šį pamatinį sprendimą. Deklaracija skelbiama Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje.

Or. fr

Pagrindimas

L'insertion d'une clause d'opt out dans un instrument juridique d'envergure européenne est, en soi, contraire à l'esprit européen, qui devrait tendre à construire des bases de coopération de plus en plus solides et partagées par les Etats membres. Cette disposition n'a d'ailleurs pu être insérée dans le texte que grâce au fait que l'entraide pénale est encore soumise aux règles prévues pour le troisième pilier, qui en requérant l'unanimité entre Etats membres, autorisent le droit de veto de leur part.

Cette disposition est d'autant plus inacceptable qu'au moins dans certains cas, les infractions visées dans l'opt out font l'objet d'une législation européenne d'harmonisation (décision-cadre relative à la lutte contre le terrorisme) ou d'une proposition de législation qui n'a pas encore été formellement adoptée mais dont l'examen est en cours (décision-cadre sur la lutte contre le racisme et la xénophobie).

Pakeitimas 29

Tarybos projektas
23 straipsnio 5 a dalis (nauja)

Tarybos projektas	*Pakeitimas*
	5a. Komisija kasmet teikia Europos Parlamentui, Tarybai ir Ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui šio pamatinio sprendimo įgyvendinimo ataskaitą, kurioje ypatingas dėmesys skiriamas procesinių garantijų užtikrinimui.

Or. fr

Pagrindimas

La surveillance doit être coordonnée à l'échelle de l'Union européenne et s'opérer sous le regard de l'opinion publique. Il importe de contrôler non seulement l'application juridique, mais aussi la mise en œuvre pratique du mandat européen d'obtention de preuves.

Le libellé de l'amendement proposé est tiré du règlement (CE) du Conseil relatif à la coopération dans le domaine de l'obtention des preuves en matière civile (JO L 174 du 27.6.2001, p. 1), tandis que l'idée de soumettre la Commission à l'obligation de présenter un rapport annuel s'inspire du régime de surveillance instauré dans le cadre du mandat d'arrêt européen.

Il importe que la Commission rende compte tout particulièrement du fonctionnement du processus décisionnel dans l'État membre d'émission et de l'application des garanties dans l'État membre d'exécution, ainsi que des cas de non-reconnaissance, de non-exécution, de non-transfert et de report de mandats européens d'obtention de preuves.

Pakeitimas 30

Tarybos projektas
24 straipsnio 2 dalis

Tarybos projektas	*Pakeitimas*
2. Vokietija kiekvienų kalendorinių metų pradžioje Tarybai ir Komisijai praneša, kiek kartų ankstesniais metais buvo pritaikytas 24 straipsnio 4 dalyje nurodytas nepripažinimo ar nevykdymo pagrindas.	***Išbraukta.***

Or. fr

Pagrindimas

Reikia panaikinti šią nuostatą, kad tekstas būtų suderintas su pirmiau pateiktu 24 straipsnio 4 dalies pakeitimu.

Pakeitimas 31

Tarybos projektas
Priedo B skirsnio ii a punktas (naujas)

Tarybos projektas	*Pakeitimas*
	iia) daiktai, dokumentai arba duomenys, kurių prašoma pagal šį orderį, gali būti priimtini baudžiamojoje byloje, kuriai jie prašomi.

Or. fr

Pagrindimas

Gauti įrodymai, kurie nebūtų priimti nagrinėjamoje byloje, tik apsunkintų teisingumo institucijų darbą užuot palengvinę tarpusavio pagalbą.

Pakeitimas 32

Tarybos projektas
Priedo C skirsnio d punktas

Tarybos projektas	*Pakeitimas*
d) bet kuri kita teisminė institucija, apibrėžta išduodančiosios valstybės, tam tikroje byloje veikianti kaip tyrimo baudžiamosiose bylose institucija, pagal nacionalinę teisę kompetentinga išduoti orderį įrodymams gauti tarptautinio pobūdžio bylose.	***Išbraukta.***
Šį EĮO patvirtino išduodančiosios valstybės teisėjas ar teismas, tyrimą vykdantis pareigūnas ar prokuroras (žr. D ir O skirsnius).	

Or. fr

Pagrindimas

Reikia panaikinti šias nuostatas, kad tekstas būtų suderintas su pakeitimais, susijusiais su

išduodančiąja institucija.

Pakeitimas 33

Tarybos projektas
Priedo D skirsnis

Tarybos projektas	*Pakeitimas*
D) EĮO PATVIRTINANTI TEISMINĖ INSTITUCIJA (JEI TAIKYTINA) ***Jei buvo pažymėtas C skirsnio d punktas ir EĮO yra patvirtintas, pažymėkite teisminės institucijos, kuri patvirtino orderį, rūšį:*** □ ***a) teisėjas ar teismas*** □ ***b) tyrimą vykdantis pareigūnas*** □ ***c) prokuroras*** ***Oficialus patvirtinančios institucijos pavadinimas:*** **.....** **.....** **.....** ***Jos atstovo vardas ir pavardė:*** **……** **……** **….....** ***Užimamas postas (pareigos/rangas):*** **.....** **.....** **.....** ***Bylos numeris:*** **.....** **.....** **.....** ***Adresas:*** **.....** **.....** **.....** **.....** **.....** **.....** ***Tel.: (šalies kodas) (srities/miesto kodas):*****.....**	***Išbraukta.***

Faksas: (šalies kodas) (srities/miesto kodas):……..
El. paštas:…..…….……
…….....

Or. fr

Pagrindimas

Reikia panaikinti šią priedo dalį, kad tekstas būtų suderintas su pakeitimais, susijusiais su išduodančiąja institucija.

Pakeitimas 34

Tarybos projektas
Priedo E skirsnis

Tarybos projektas	*Pakeitimas*
E) JEIGU BUVO PASKIRTA CENTRINĖ INSTITUCIJA, ATSAKINGA UŽ ADMINISTRACINĮ EĮO PERDAVIMĄ IR GAVIMĄ IR, JEI TAIKYTINA, UŽ KITĄ SU TUO SUSIJUSĮ OFICIALŲ SUSIRAŠINĖJIMĄ Centrinės institucijos pavadinimas:…… …… ....…… …… Kontaktinis asmuo, jei taikytina (pareigos/rangas, vardas ir pavardė): ……. ....…… …… Adresas: …… …… ....…… …… Bylos numeris: ……	***Išbraukta.***

……
Tel.: (šalies kodas) (srities/miesto kodas)……
……
Faksas: (šalies kodas) (srities/miesto kodas)……
……
El. paštas:
……

Or. fr

Pagrindimas

Šis pakeitimas yra susijęs su dviem pirmiau pateiktais pakeitimais.

Pakeitimas 35

Tarybos projektas
Priedo F skirsnis

Tarybos projektas	*Pakeitimas*
F) INSTITUCIJA AR INSTITUCIJOS, Į KURIAS GALIMA KREIPTIS (TAIS ATVEJAIS, KAI UŽPILDYTI D IR (ARBA) E SKIRSNIAI): □ C skirsnyje nurodyta institucija Galima kreiptis šiais klausimais:…… …… □ D skirsnyje nurodyta institucija Galima kreiptis šiais klausimais:…… …… □ E skirsnyje nurodyta institucija Galima kreiptis šiais klausimais:	***Išbraukta.***

Or. fr

Pagrindimas

Šis pakeitimas yra susijęs su dviem pirmiau pateiktais pakeitimais.

Pakeitimas 36

Tarybos projektas
Priedo I skirsnio išnaša

Tarybos projektas	*Pakeitimas*
Jeigu EĮO skirtas Vokietijai ir vadovaujantis Vokietijos deklaracija, kurią ji pateikė pagal ... d. Tarybos pamatinio sprendimo 2007/.../TVR * dėl Europos įrodymų orderio skirto gauti daiktus, dokumentus ir duomenis siekiant juos naudoti baudžiamuosiuose procesuose 24 straipsnio 4 dalį, išduodančioji institucija gali papildomai užpildyti 1 langelį, patvirtindama, kad nusikalstamą (-as) veiką (-as) apima kriterijai, kuriuos Vokietija nurodė tokio tipo nusikalstamoms veikoms.* ***OL: įrašyti pamatinio sprendimo datą ir numerį.	***Išbraukta.***

Or. fr

Pagrindimas

Šis pakeitimas susijęs su tuo, kad Vokietijai buvo panaikinta nuostatų netaikymo išlyga.

Pakeitimas 37

Tarybos projektas
Priedo N skirsnio 1 punktas

Tarybos projektas	*Pakeitimas*
Neprivaloma informacija, suteiktina tik su Vokietija susijusiais atvejais.	***Išbraukta.***
□ Pareiškiama, kad atitinkamai (-oms) nusikalstamai (-oms) veikai (-oms) pagal išduodančiosios valstybės teisę taikomi kriterijai, kuriuos Vokietija nurodė deklaracijoje , kurią ji priėmė pagal Tarybos pamatinio sprendimo ... 24 straipsnio 4 dalį.	

Or. fr

Pagrindimas

Šis pakeitimas susijęs su tuo, kad Vokietijai buvo panaikinta nuostatų netaikymo išlyga.

AIŠKINAMOJI DALIS

Pasiūlymas dėl pamatinio sprendimo (COM(2003)0688 galutinis)

Komisijos pasiūlymo tikslas – palengvinti įrodymų rinkimą įvairiose šalyse.
Kaip ir Europos arešto orderis (EAO), Europos įrodymų orderis (EĮO) grindžiamas teismo sprendimų abipusio pripažinimo principu, kurį 1999 m. Tamperės Europos Vadovų Taryba pripažino teisminio bendradarbiavimo kertiniu akmeniu.
Pasiūlymo pagrindinė mintis yra tokia: vienos valstybės narės teisminės institucijos priimtas sprendimas yra tiesiogiai pripažįstamas ir vykdomas kitoje valstybėje narėje, nes tai teisminę tarpusavio pagalbą turėtų padaryti veiksmingesnę ir daug spartesnę.
Kalbant apie įrodymų baudžiamojoje byloje rinkimą, Europos Komisija išnagrinėjo kiekvieną konkretų atvejį, o tai reiškia, kad pasiūlymas dėl EĮO yra tik pirmasis proceso, skirto tradicinę tarpusavio pagalbą pakeisti abipusio pripažinimo principu grindžiamomis priemonėmis, žingsnis.

Šiuo metu EĮO taikymo sritis apsiriboja jau esančiais ir prieinamais įrodymais: daiktais, dokumentais ir duomenimis.

Todėl pasiūlymas netaikomas nei renkant liudytojų ar nukentėjusių parodymus, nei apklausiant įtariamuosius ar kaltinamuosius. Jame taip pat nenurodytas:

- žmogaus kūno mėginių ar DNR pavyzdžių paėmimas;
- įrodymų realiu laiku, pavyzdžiui, pokalbių klausymosi arba banko sąskaitų kontrolės, gavimas;
- įrodymų, kuriems reikia atlikti papildomą tyrimą, pavyzdžiui, paskirti ekspertizę arba imtis kompiuterinio informacijos palyginimo (vadinamojo „kompiuterinio palyginimo“) siekiant identifikuoti asmenį, gavimas.

Kol šį mechanizmą papildys kiti teisės aktai, EĮO nenurodyti įrodymai bus renkami naudojantis tradicinėmis tarpusavio pagalbos priemonėmis.

Komisijos pasiūlyme numatyta, kad Europos įrodymų orderį galės išduoti tik teisėjas, tyrimą atliekantis pareigūnas arba prokuroras.

Kaip ir Europos arešto orderio atveju, prašant Europos įrodymų orderio naudojama forma, pridedama prie pamatinio sprendimo, kurį išduodanti institucija turi išversti į vykdančiosios valstybės kalbą arba į vieną iš jos oficialių kalbų. Tokiu būdu Europos įrodymų orderis galės iš karto būti vykdomas.

Komisijos pasiūlyme teisė vykdyti dvigubo baudžiamumo tikrinimą nesuteikiama tuo atveju, jeigu jai įgyvendinti nebūtina būsto krata arba jeigu pažeidimas yra 32 nusikalstamų veikų kategorijų sąraše, nurodytame 16 straipsnyje (tai tas pats sąrašas, kaip ir nurodytasis Europos arešto orderio pamatiniame sprendime).

Pamatiniame sprendime nenagrinėjamas surinktų įrodymų priimtinumas, tačiau reikia

patikslinti, kad būtent išduodančioji teisminė institucija patvirtina, kad įrodymai, kurių prašoma, yra priimtini tik toje byloje, kuriai jų prašoma. Be to, į pamatinio pasiūlymo sprendimą perkeltas 2000 m. gegužės 29 d. konvencijos 4 straipsnyje nustatytas principas. Pagal šį principą prašomoji valstybė užtikrina tarpusavio pagalbą, pagal galimybes laikydamasi prašančiosios valstybės aiškiai nurodytų formalumų ir procedūrų. Prašomoji valstybė gali atsisakyti laikytis šių reikalavimų tik tuo atveju, jei jie prieštarauja jos pagrindiniams vidaus teisės principams.

Po derybų Taryboje pateiktas tekstas

Šio teisės akto tikslai, kurie jau buvo apriboti Europos Komisijos pasiūlyme, derybų Taryboje metu buvo palaipsniui mažinami. Taip pat buvo panaikintos kai kurios garantijos:

- Taryba pareiškė savo pritarimą dėl 32 nusikalstamų veikų, dėl kurių, jei reikia atlikti kratą ar poėmį, nebus galima taikyti dvigubo baudžiamumas, sąrašo, pridėdama svarbią sąlygą: orderį išdavusi valstybė už nusikalstamas veikas turės nubausti maksimalia **ne mažesne kaip 3 metų** laisvės atėmimo bausme (Parlamentui pakartotinei konsultacijai nusiųsto teksto 14 straipsnio 2 dalis). Tokia sąlyga nebuvo numatyta Komisijos pasiūlyme.

- Taip pat buvo nuspręsta į pamatinį sprendimą įtraukti **teritoriškumo sąlygos** principą, kuris valstybei narei suteikia galimybę atsisakyti pripažinti ar vykdyti Europos įrodymų orderį, jei nusikalstama veika visiškai ar iš dalies padaryta jos teritorijoje (Parlamentui pakartotinei konsultacijai nusiųsto teksto 13 straipsnio 1 dalies f punktas).

- Be to, remdamasi nuostatų netaikymo (angl. ***opt out***) mechanizmu, Vokietija pasiliko sau teisę pateikus deklaraciją terorizmo, elektroninių nusikaltimų, rasizmo ir ksenofobijos, sabotažo, reketo, turto prievartavimo ir pasisavinimo apgaulės būdu atvejais Europos įrodymų orderį taikyti kartu su dvigubo baudžiamumo tikrinimu, jei pagal orderį reikia atlikti kratą ar poėmį, o išduodančioji institucija pareiškė, kad pagal išduodančiosios valstybės teisės nuostatas aptariama nusikalstama veika atitinka deklaracijoje nurodytus kriterijus (Parlamentui pakartotinei konsultacijai nusiųsto teksto 23 straipsnio 4 dalis).

- Jei Komisijos pasiūlyme buvo nustatyta, kad išduodančioji institucija yra teisėjas, tyrimą vykdantis pareigūnas arba prokuroras, tai Tarybos priimtame tekste **išduodančiosios institucijos sąvoka praplečiama** įtraukiant „bet kurią kitą teisminę instituciją, apibrėžtą išduodančiosios valstybės, tam tikroje byloje veikianti kaip tyrimo baudžiamosiose bylose institucija, pagal nacionalinę teisę kompetentinga išduoti orderį įrodymams gauti tarptautinio pobūdžio bylose“ (Parlamentui pakartotinei konsultacijai nusiųsto teksto 2 straipsnio 1 dalies c punktas).

- Panaikintas Komisijos pasiūlymo 12 straipsnis dėl **vykdymo garantijų**.

Pakartotinis konsultavimasis su Europos Parlamentu

Prieš pradedant oficialią pamatinio sprendimo priėmimo procedūrą ir atsižvelgiant į esminius Europos Komisijos pradinio pasiūlymo pakeitimus, Taryba Europos Parlamento paprašė 2008 m. spalio 20−23 d. plenarinėje sesijoje pateikti savo antrąją nuomonę.

Pranešėjo pozicija

Pranešėjas mano, kad nuo pat pradžių tai buvo ribota iniciatyva, tačiau jis taip pat mano, kad kelyje į Europos baudžiamosios teisės erdvę būtų buvęs žengtas svarbus žingsnis, jei pasiūlymo turinyje tokiu mastu nebūtų panaikinta pridėtinė vertė. Pranešėjas iš tikrųjų mano, kad Tarybos priimtas tekstas atspindi ne tik ambicijų stokojantį projektą, bet taip pat juo siūloma įgyvendinti painų ir nenuoseklų teisės aktą.

Derybų metu atlikti pakeitimai aiškiai rodo, kad vieningumas Europos Sąjungai nebesudaro galimybių reikšmingai žengti į priekį link darnios baudžiamosios teisės erdvės ir kad veto teisę suteikianti teisėkūros procedūra nuo šiol nebėra valdoma, nes ji prisideda pagal vienos ar kitos valstybės narės konkrečius interesus kuriant Europos teisingumo sistemą pagal kintamosios geometrijos principą. Tai puikiai įrodo teritoriškumo sąlygos įtraukimas į pamatinį sprendimą, dvigubo baudžiamumo panaikinimo taikymo srities apribojimas arba Vokietijos pasinaudojimas nuostatų netaikymo išlyga (angl. *opt out*).

Atsižvelgdamas į šias pastabas, pranešėjas naudojasi šia aiškinamąja dalimi, kad leistų sau kuo nuolankiausiai paraginti valstybes nares, belaukiant, kol įsigalios Lisabonos sutartis, rimtai atkreipti dėmesį į ES sutarties 42 straipsnyje pateiktą galimybę, kuri be jokios abejonės leistų išvengti tokio pobūdžio kliūčių.

Pranešėjas savo pakeitimais pabandė sugrąžinti tekstui šiek tiek pusiausvyros. Šiuo tikslu jis jums siūlo:

– sugrąžinti 2004 m. plenarinėje sesijoje priimtus pagrindinius pakeitimus, jei jie vis dar yra tinkami;

– panaikinti naująsias Tarybos įtrauktas nuostatas, jei jos atrodo nesuderinamos su principais, kuriais turi būti grindžiamas abipusis pripažinimas;

– sugrąžinti didžiąją daugumą garantijų, kol bus priimta nuoseklus ir ambicingas teisės aktas, reglamentuojantis procesines teises;

– priminti apimtį ir pobūdį teisės akto, kuris greitai turėtų būti įgyvendintas visose valstybėse narėse siekiant užtikrinti darnią Europos baudžiamosios teisės erdvę, visų pirma įgyvendinant priemones, kuo labiau palengvinančias teisinę tarpusavio pagalbą ir tiesioginius teisminių institucijų ryšius, ir pažangiai rengiant teisės aktus visų įrodymų baudžiamosiose bylose pripažinimo, asmens duomenų, naudojamų policijai ir teismams bendradarbiaujant baudžiamosiose bylose, apsaugos arba procesinių garantijų srityje (įskaitant nekaltumo prezumpciją ir *ne bis in idem* principą);

– paraginti valstybes nares Europos baudžiamosios teisės erdvę įtraukti į veiksmingesnę ir demokratiškesnę teisinę sistemą, nepaliekant vietos nacionalinei veto teisei ir taip siekiant

nuosekliai įgyvendinti visus Europos teisės aktus, kurių reikia siekiant užkirsti kelią didėjančiam tarpvalstybiniam nusikalstamumui.